Sirocco



Notice Pièces Détachées / Accessoires - Français
Remplacement du moteur ventilateur
Instructions originales

FR

Spare Parts/Accessories Instructions Manual - English
Fan motor replacement
Translation of the original instructions in french

EN

Bedienungsanleitung für Ersatzteile / Zubehör - Deutsch
Austausch des Lüftersatzes
Übersetzung der Originalanleitung in französischer Sprache

DE

Aviso sobre piezas y accesorios - Español
Reemplazo del motor ventilador
Traducción de las instrucciones originales en francés

ES

H0785200_REVA - 2022/05

FR : AVERTISSEMENT - Ce produit doit être installé et entretenu par un professionnel qualifié dans l'installation et l'entretien du matériel de piscine de façon à ce que toutes les instructions du manuel d'installation et d'utilisation puissent être suivies correctement. Toutes les consignes de sécurité figurant dans le manuel doivent être scrupuleusement suivies afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation et/ou utilisation incorrecte annulera la garantie.

EN: WARNING - This product must be installed and serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions in the complete manual must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty.

DE: WARNUNG - Dieses Produkt muss von einem qualifizierten Fachmann mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Wartung von Schwimmbeckengeräten installiert und gewartet werden, sodass alle Anweisungen im vollständigen Installations- und Betriebshandbuch des Produkts streng eingehalten werden können. Alle Sicherheitshinweise im vollständigen Handbuch müssen ausdrücklich eingehalten werden, um Verletzungsgefahren zu vermeiden. Eine unsachgemäße Installation und/oder ein unsachgemäßer Betrieb führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.

ES: ADVERTENCIA - Este dispositivo debe ser instalado y revisado por un profesional cualificado con suficiente experiencia en instalación y mantenimiento de equipos de piscina para que se puedan seguir todas las instrucciones en el manual de instalación y funcionamiento del dispositivo. Asimismo, se deberán respetar escrupulosamente todas las normas de seguridad del manual para evitar riesgos de lesiones. Toda instalación o uso indebidos anularán la garantía.

FR : AVERTISSEMENT/DANGER - Éteignez tous les interrupteurs et le disjoncteur principal du circuit électrique de l'appareil avant de commencer la procédure d'installation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un choc électrique ou entrainer des blessures graves voire la mort. Lors de la connexion/déconnexion du câblage électrique de l'appareil, veillez à ne pas endommager ou user le câblage.

EN: WARNING/SHOCK HAZARD - Turn off all switches and the main circuit breaker of the electric circuit for the appliance before beginning the installation. Failure to comply may cause a shock or hazard resulting in severe personal injury or death. While disconnecting and/or connecting any electrical wiring in the appliance, be careful not to damage or abrade any of the wiring.

DE: WARNUNG/GEFAHR EINES STROMSCHLAGS - Schalten Sie alle Schalter sowie den Haupttrennschalter (Sicherung) des Stromkreises des Gerätes aus, bevor Sie mit der Installation beginnen. Durch eine Nichteinhaltung kann ein Stromschlag oder Gefahren verursacht werden, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen können. Achten Sie beim Trennen und/oder Anschließen einer elektrischen Verkabelung im Gerät darauf, keine Kabel zu beschädigen oder verletzen.

ES: ADVERTENCIA / PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN - Antes de comenzar el procedimiento de instalación, apague todos los interruptores y el disyuntor principal del circuito eléctrico del aparato. De lo contrario, existe peligro de electrocución que puede ocasionar lesiones personales graves o incluso la muerte. Al desconectar o conectar cualquier cableado eléctrico del aparato, tenga cuidado de no dañar ni desgastar ninguno de los cables.



FR : Le technicien qualifié intervenant sur l'appareil doit utiliser/porter un équipement de protection individuel (tels que lunettes de sécurité, gants de protection, etc...) afin de réduire tout risque de blessure qui pourrait survenir lors de l'intervention sur l'appareil.

EN: The qualified technician working on the appliance must use/wear personal protective equipment (such as safety goggles and protective gloves, etc.) in order to reduce the risk of injury occurring when working on the appliance.

DE: Der qualifizierte Techniker muss beim Eingriff am Gerät eine persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe usw.) tragen, damit jede mit dem Eingriff am Gerät verbundene Verletzungsgefahr vermieden wird.

ES: El técnico cualificado que intervenga sobre el aparato deberá utilizar/llevar un equipo de protección individual adecuado (gafas de seguridad, guantes, etc.) para reducir el riesgo de lesiones que pudieran producirse durante dicha intervención.

- Moteur ventilateur
- Fan motor
- Lüftersatz
- Motor ventilador

Fourni / Supplied / Mitgeliefert / Suministrado

- Clé allen 5/32
- Allen wrench 5/32
- Inbusschlüssel 5/32
- Llave Allen 5/32
- Tournevis plat
- Flat screwdriver
- Schlitzschraubendreher
- Destornillador plano
- Pince
- Pliers
- Zange
- Alicates

Non fourni / Not supplied / Nicht mitgeliefert / No suministrado

A | Sirocco 55

1



FR : Retirer l'ensemble ventilation complet de l'appareil.
EN: Remove the full ventilation set from the appliance.
DE: Entfernen Sie die komplette Lüfterbaugruppe aus dem Gerät.
ES: Retire el ventilador del aparato.

2



FR : A l'intérieur de la turbine, desserrer la vis pointeau avec une clé allen 5/32 pour libérer la pression exercée sur l'axe.
EN: Inside the turbine, loosen the locking screw with an Allen wrench 5/32 to release the pressure on the motor axis.
DE: Lösen Sie im Inneren der Turbine die Nadelschraube mit einem 5/32-Inbusschlüssel, um den Druck auf die Achse zu lösen.
ES: Dentro de la turbina, afloje el tornillo de fijación con una llave Allen 5/32 para soltar la presión sobre el eje.

❸





FR : Retirer les clips de fixation de chaque côté du moteur ventilateur : utiliser un tournevis plat pour faire levier et les déloger.

EN: Remove the two locking clips on each side of the fan motor : use a flat screwdriver to lever and pull them out.

DE: Entfernen Sie die Befestigungsclips auf beiden Seiten des Lüftersatzes: Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um die Clips aufzuhebeln und zu lösen.

ES: Retire los clips de fijación a ambos lados del motor ventilador: utilice un destornillador plano para hacer palanca.

❹



FR : Sortir l'axe du moteur ventilateur de la turbine en faisant preuve d'une grande vigilance pour ne pas déformer ou endommager la turbine (l'aluminium est très fin). **ATTENTION : Si l'axe semble grippé dans son logement, utiliser de l'huile pour le désolidariser plus facilement. Ne pas forcer.**

EN: Remove the fan motor axis from the turbine. Be carefull not to distort or damage the turbine (the aluminium is very thin). **WARNING: If the axis has seized, use oil to unblock it. Do not force it.**

DE: Ziehen Sie die Achse des Lüftersatzes aus der Turbine. Seien Sie dabei sehr vorsichtig, um die Turbine nicht zu verformen oder zu beschädigen (das Aluminium ist sehr dünn). **ACHTUNG: Wenn die Achse in ihrer Aufnahme festgeklemmt zu sein scheint, verwenden Sie Öl, um sie leichter zu lösen. Forcieren Sie nicht.**

ES: Retire el eje del motor ventilador de la turbina con mucho cuidado de no deformarla ni dañarla (el aluminio es muy fino). **ATENCIÓN: si el eje parece atascado en su alojamiento, utilice aceite para facilitar su movimiento. No lo fuerce.**

❺



FR : Dévisser l'écrou fixant le condensateur du moteur sur le moteur obsolète. Revisser et connecter le condensateur sur le moteur ventilateur fourni. Placer l'ensemble en lieu et place du précédent.

EN: Unscrew the nut fixing the capacitor to the obsolete motor. Screw and connect the capacitor to the new fan motor (supplied). Put in instead.

DE: Schrauben Sie die Mutter ab, mit der der Kondensator des Motors am alten Motor befestigt ist. Schrauben Sie den Kondensator wieder an den mitgelieferten Lüftersatz an und schließen Sie ihn an. Platzieren Sie die Baugruppe anstelle der vorherigen.

ES: Afloje la tuerca que sujeta el condensador del motor al motor obsoleto. Atornille y conecte el condensador al motor ventilador suministrado. Coloque el conjunto en el lugar del anterior.

❻



FR : Remettre en place les deux clips de fixation autour du moteur ventilateur et insérer l'axe du moteur dans la turbine. S'assurer que la turbine tourne librement sans frottements sur la volute et serrer la vis pointeau avec une clé allen 5/32. **ATTENTION : Ne pas trop serrer la turbine sur l'axe, laisser de l'espace (voir image) entre la turbine et son enveloppe pour éviter les frictions.**
Remettre en place l'ensemble ventilation sur l'appareil.

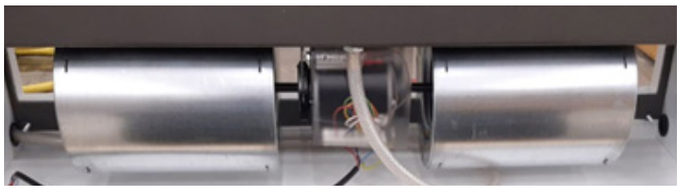
EN: Put back the two locking clips on the motor and the motor axis into the turbine. Make sure that the turbine turns freely without grazing the volute and tighten the locking screw with an Allen wrench 5/32. **WARNING: Do not overtighten the turbine on the axis, leave space (see picture) between the turbine and its casing to avoid any friction.**
Put back the full ventilation set into the appliance.

DE: Bringen Sie die beiden Befestigungsclips um den Lüftersatz wieder an und setzen Sie die Achse des Motors in die Turbine ein. Stellen Sie sicher, dass sich die Turbine frei und ohne Reibung auf dem Spiralgehäuse dreht, und ziehen Sie die Nadelschraube mit einem 5/32-Inbusschlüssel fest. **ACHTUNG: Ziehen Sie die Turbine nicht zu stark auf der Achse fest. Lassen Sie etwas Platz (siehe Bild) zwischen der Turbine und ihrem Gehäuse, um Reibung zu vermeiden.**

ES: Vuelva a colocar los dos clips de fijación a ambos lados del motor ventilador e introduzca el eje del motor en la turbina. Asegúrese de que la turbina gira libremente sin fricción en la voluta y apriete el tornillo de fijación con una llave Allen 5/32. **ATENCIÓN: no apriete demasiado la turbina en el eje y deje algo de espacio (ver imagen) entre la turbina y la carcasa para evitar la fricción.**

Ⓐ | Sirocco 80 - Sirocco 110

❶



FR : Retirer l'ensemble ventilation complet de l'appareil.

EN: Remove the full ventilation set from the appliance.

DE: Entfernen Sie die komplette Lüfterbaugruppe aus dem Gerät.

ES: Retire el ventilador del aparato.

❷



❸



FR : Décapoter l'une des turbines. Pour cela, déloger précautionneusement les languettes sur les bords de l'enveloppe de leur emplacement à l'aide d'un tournevis et d'une pince. **ATTENTION : Faire preuve d'une grande vigilance lors de cette opération pour ne pas risquer de se blesser lorsque la plaque de métal reprend sa forme plane (élasticité du métal).**
Retirer le flasque accessible de chaque turbine.

EN: Open one of the turbine casing. To this end, carefully dislodge the tabs on the edges of the casing from their slot with a screwdriver and pliers. **WARNING: Be very careful, there is a risk of injury when the metal plate returns to its flat shape (elasticity of the metal).**
Remove the accessible flange from each turbine.

DE: Entfernen Sie die Abdeckung von einer der Turbinen. Lösen Sie dazu mit einem Schraubendreher und einer Zange vorsichtig die Laschen an den Rändern des Gehäuses aus ihrer Aufnahme. **ACHTUNG: Seien Sie dabei besonders vorsichtig, damit Sie sich nicht verletzen, wenn die Metallplatte wieder eine ebene Form annimmt (Elastizität des Metalls).**
Entfernen Sie den zugänglichen Flansch von jeder Turbine.

ES: Quite una de las turbinas. Para ello, quite con cuidado las lengüetas de los bordes de la carcasa con un destornillador y unos alicates. **ATENCIÓN: tenga mucho cuidado cuando la placa metálica vuelva a su forma plana, ya que podría lesionarse (elasticidad del metal).**
Retire la placa accesible de cada turbina.

❹



FFR : Pour la turbine avec son enveloppe, desserrer la vis pointeau avec une clé allen 5/32 pour libérer la pression exercée sur l'axe.

EN: For the turbine with its casing, loosen the locking screw with an Allen wrench 5/32 to release the pressure on the motor axis.

DE: Bei der Turbine mit Gehäuse lösen Sie die Nadelschraube mit einem 5/32-Inbusschlüssel, um den Druck auf die Achse zu lösen.

ES: Afloje el tornillo de fijación con una llave Allen 5/32 para soltar la presión sobre el eje.

❺



FR : Pour la turbine sans son enveloppe, accéder à la vis pointeau en passant à travers la volute ajourée prévue à cet effet.

EN: For the turbine without its casing, access the locking screw through the open blade provided for this purpose.

DE: Bei der Turbine ohne Gehäuse erreichen Sie die Nadelschraube, indem Sie durch das dafür vorgesehene Spiralgehäuse mit Öffnung gehen.

ES: Para la turbina sin carcasa, acceda al tornillo de fijación pasando por la voluta perforada prevista para ello.

❻



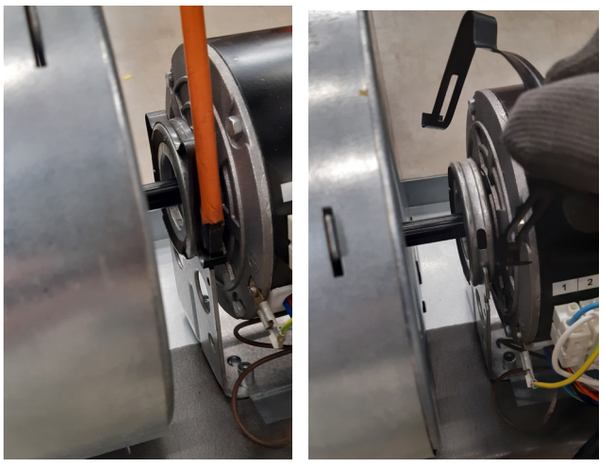
FR : Démonter l'ensemble ventilation (turbine, flasques latéraux).

EN: Dismount the ventilation set (turbine, lateral flanges).

DE: Bauen Sie die Lüfterbaugruppe (Turbine, Seitenflansche) aus.

ES: Desmonte el conjunto del ventilador (turbina, placas laterales).

❼



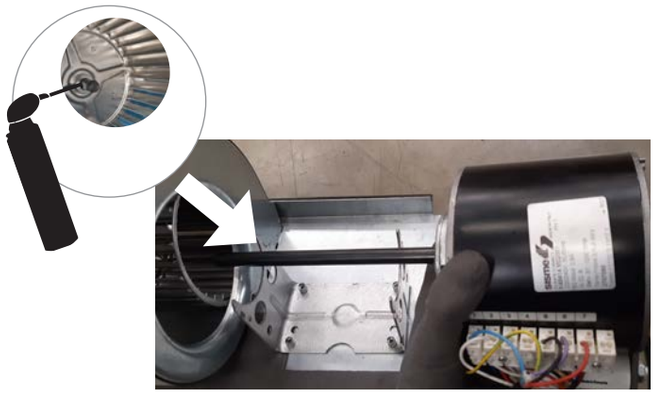
FR : Retirer les clips de fixation de chaque côté du moteur ventilateur : utiliser un tournevis plat pour faire levier et les soulever.

EN: Remove the two locking clips on each side of the fan motor: use a flat screwdriver to lever and pull them out.

DE: Entfernen Sie die Befestigungsclips auf beiden Seiten des Lüftersatzes: Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um die Clips aufzuhebeln und anzuheben.

ES: Retire los clips de fijación a ambos lados del motor ventilador: utilice un destornillador plano para hacer palanca y sacarlos.

❽



FR : Sortir l'axe du moteur ventilateur de la turbine en faisant preuve d'une grande vigilance pour ne pas déformer ou endommager la turbine (l'aluminium est très fin). **ATTENTION : Si l'axe semble grippé dans son logement, utiliser de l'huile pour le désolidariser plus facilement. Ne pas forcer.**

EN: Remove the fan motor axis from the turbine. Be carefull not to distort or damage the turbine (the aluminium is very thin). **WARNING: If the axis has seized, use oil to unblock it. Do not force it.**

DE: Ziehen Sie die Achse des Lüftersatzes aus der Turbine. Seien Sie dabei sehr vorsichtig, um die Turbine nicht zu verformen oder zu beschädigen (das Aluminium ist sehr dünn). **ACHTUNG: Wenn die Achse in ihrer Aufnahme festgeklemmt zu sein scheint, verwenden Sie Öl, um sie leichter zu lösen. Forcieren Sie nicht.**

ES: Retire el eje del motor ventilador de la turbina con mucho cuidado de no deformarla ni dañarla (el aluminio es muy fino). **ATENCIÓN: si el eje parece atascado en su alojamiento, utilice aceite para facilitar su movimiento. No lo fuerce.**

❾



FR : Dévisser l'écrou fixant le condensateur du moteur sur le moteur obsolète. Revisser et connecter le condensateur sur le moteur ventilateur fourni. Placer l'ensemble en lieu et place du précédent.

EN: Unscrew the nut fixing the capacitor to the obsolete motor. Screw and connect the capacitor to the new fan motor (supplied). Put in instead.

DE: Schrauben Sie die Mutter ab, mit der der Kondensator des Motors am alten Motor befestigt ist. Schrauben Sie den Kondensator wieder an den mitgelieferten Lüftersatz an und schließen Sie ihn an. Platzieren Sie die Baugruppe anstelle der vorherigen.

ES: Afloje la tuerca que sujeta el condensador del motor al motor obsoleto. Atornille y conecte el condensador al motor ventilador suministrado. Coloque el conjunto en el lugar del anterior.

10



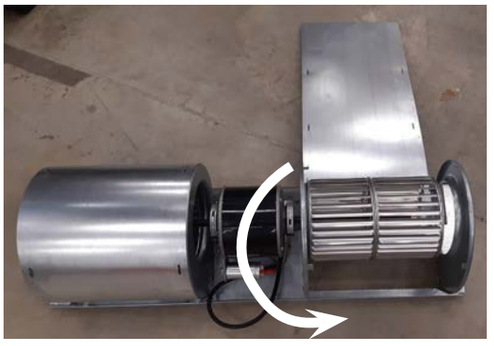
FR : Remettre en place les deux clips de fixation autour du moteur ventilateur et insérer l'axe du moteur dans la turbine. S'assurer que la turbine tourne librement sans frottements sur la volute et serrer la vis pointeau avec une clé allen 5/32. **ATTENTION : Ne pas trop serrer la turbine sur l'axe, laisser de l'espace (voir image) entre la turbine et son enveloppe pour éviter les frictions.**

EN: Put back the two locking clips on the motor and the motor axis into the turbine. Make sure that the turbine turns freely without grazing the volute and tighten the locking screw with an Allen wrench 5/32. **WARNING: Do not overtighten the turbine on the axis, leave space (see picture) between the turbine and its casing to avoid any friction.**

DE: Bringen Sie die beiden Befestigungsclips um den Lüftersatz wieder an und setzen Sie die Achse des Motors in die Turbine ein. Stellen Sie sicher, dass sich die Turbine frei und ohne Reibung auf dem Spiralgehäuse dreht, und ziehen Sie die Nadelschraube mit einem 5/32-Inbusschlüssel fest. **ACHTUNG: Ziehen Sie die Turbine nicht zu stark auf der Achse fest. Lassen Sie etwas Platz (siehe Bild) zwischen der Turbine und ihrem Gehäuse, um Reibung zu vermeiden.**

ES: Vuelva a colocar los dos clips de fijación a ambos lados del motor ventilador e introduzca el eje del motor en la turbina. Asegúrese de que la turbina gira libremente sin fricción en la voluta y apriete el tornillo de fijación con una llave Allen 5/32. **ATENCIÓN: no apriete demasiado la turbina en el eje y deje algo de espacio (ver imagen) entre la turbina y la carcasa para evitar la fricción.**

11



FR : Remettre en place les flasques latéraux de la turbine et l'enveloppe en insérant les lanquettes dans leur emplacement. **ATTENTION : Faire preuve d'une grande vigilance lors de cette opération pour ne pas risquer de se blesser en enroulant la plaque de métal autour de la turbine (élasticité du métal).**
Remettre en place l'ensemble ventilation sur l'appareil.

EN: Put back the lateral flanges on the turbine. Put back the casing by inserting the tabs into their slot. **WARNING: Be very careful, there is a risk of injury when wrapping the metal plate around the turbine (elasticity of the metal).**
Put back the full ventilation set into the appliance.

DE: Setzen Sie die Seitenflansche der Turbine und das Gehäuse wieder ein und führen Sie die Laschen in die entsprechenden Aufnahmen ein. **ACHTUNG: Seien Sie dabei besonders vorsichtig, damit Sie sich nicht verletzen, wenn Sie die Metallplatte um die Turbine wickeln (Elastizität des Metalls).**
Setzen Sie die Lüfterbaugruppe wieder in das Gerät ein.

ES: Vuelva a colocar las placas laterales de la turbina y la carcasa introduciendo las lengüetas en sus ranuras. **ATENCIÓN: tenga mucho cuidado, ya que podría lesionarse al enrollar la placa metálica alrededor de la turbina (elasticidad del metal).**
Vuelva a colocar el ventilador en el aparato.

ZPCE - ZA La Balme - 31450 Belberaud - S.A.S.U. au capital de 1 267 140 € SIRET
395 068 679 00046 / RCS TOULOUSE

www.zodiac.com

©2022 Zodiac Pool Systems LLC. All rights reserved. ZODIAC® is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license. All other trademarks are the property of their respective owners.